

gǎn lǎn shù
橄 榄 树

ต้นมะกอก

zuò cí sān máo

作 词 : 三 毛

คำร้อง : ซานเหมา

zuò qǔ lǐ tài xiáng

作 曲 : 李 泰 详

ทำนอง : หลี่ไท่เสียง

chàng qí yù

唱 : 齐 豫

ขับร้อง : ฉือวี่

แปล : เรืองรอง รุ่งรัศมี

rrr.q@hotmail.com

bú yào wèn wǒ cóng nǎ lǐ lái

不 要 问 我 从 哪 里 来

อย่าได้ถามว่าฉันมาจากที่ใด

wǒ de gù xiāng zài yuǎn fāng

我 的 故 乡 在 远 方

บ้านเกิดเมืองนอนของฉันนั้นอยู่แสนไกล

wèi shén me liú làng

为 什 么 流 浪

ไยจึงร่อนเร่พเนจร

liú làng yuǎn fāng

流 浪 远 方

พเนจรมาแสนไกล

liú làng

流 浪

ร่อนเร่พเนจร

wèi le tiān kōng fēi xiáng de xiǎo niǎo

为 了 天 空 飞 翔 的 小 鸟

เพราะเพื่อนก้น้อยที่เหินบินอยู่บนท้องฟ้า

wèi le shān jiān qīng liú de xiǎo xī
为了山间轻流的小溪

เพราะเพื่อธารน้ำสายน้อยที่ไหลเอื่อยอยู่ในหุบเขา

wèi le kuān kuò de cǎo yuán
为了宽阔的草原

เพราะเพื่อทุ่งหญ้าโล่งกว้าง

liú làng yuǎn fāng
流浪远方

ร่อนเร่พเนจรแสนไกล

liú làng
流浪

ร่อนเร่พเนจร

hái yǒu hái yǒu
还有还有

และก็ยังเพื่อ...และก็ยังเพื่อ...

wèi le mèng zhōng de gǎn lǎn shù
为了梦中的橄榄树

เพื่อต้นมะกอกในฝัน

gǎn lǎn shù
橄榄树

เจ้าต้นมะกอก

bú yào wèn wǒ cóng nǎ lǐ lái
不要问我从哪里来

อย่าได้ถามว่าฉันมาจากไหน

wǒ de gù xiāng zài yuǎn fāng
我的故乡在远方

บ้านเกิดเมืองนอนของฉันนั้นอยู่แสนไกล

wèi shén me liú làng
为什么流浪

ไยจึงร่อนเร่พเนจร

wèi shén me liú làng
为什么流浪

ไยจึงร่อนเร่พเนจร

yuǎn fāng

远 方

แสนไกล

wèi le wǒ mèng zhōng de gǎn lǎn shù

为 了 我 梦 中 的 橄 榄 树

ก็เพื่อต้นมะกอกในฝันของฉัน